Benvinguts a Catalunya

Un país i una llengua per descobrir

PLATAFORMA PER LA LLENGUA

www.plataforma-llengua.cat

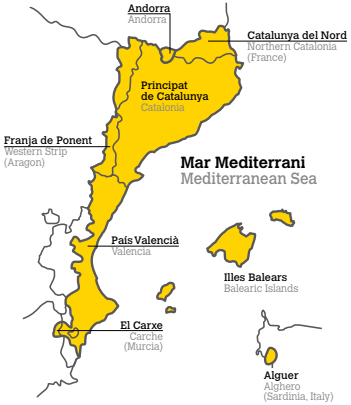
Benvinguts a Catalunya

Un país i una llengua per descobrir

Els catalans som i ens sentim, des de sempre, part d'Europa i del món. Som un poble obert i acollidor amb les persones procedents d'altres cultures. Com a tots els pobles, ens agrada preservar la nostra identitat i la nostra llengua, el català.

Si véns d'una altra part de l'Estat espanyol, o d'un altre indret, potser et sorprèn que els catalans donin tanta importància a la seva llengua. Però aquesta llengua és una de les coses que ens fa únics. Potser sense apropar-te a la llengua i la cultura catalanes t'estàs perdent una part molt important de la teva estada a Catalunya... llença't a descobrir-les observant, conversant amb la gent, informant-te a través de la lectura, participant de les nostres tradicions, etc.

Esperem que la teva estada entre nosaltres et resulti d'allò més enriquidora i plaent!



El català, una llengua de milions d'europeus

- Llengua oficial d'una àrea demogràfica d'uns 11.500.000 habitants
- Actualment té uns 9 milions de parlants
- El nombre de parlants és superior o equiparable al danès, suec o grec, per exemple
- És llengua oficial a Andorra, Principat de Catalunya, Illes Balears i País Valencià
- També es parla a la Franja de Ponent, a la Catalunya Nord, al Carxe i a l'Alguer
- És la 22a llengua més traduïda en versió original en el món editorial
- Ocupa el 19è lloc a Internet (pàgines webs per parlant)

Catalan, the language of millions of Europeans

- Official language of a demographic area of some 11,500,000 inhabitants
- At the moment it is spoken by 9 million people
- The number of speakers is greater than or similar to Danish, Swedish or Greek, for example.
- It is the official language of Andorra, the Principality of Catalonia, the Balearic Islands and the Valencian Community
- It is also spoken in the Western Strip, Northern Catalonia, Carche and Alghero
- It is the 22th most translated original language in the publishing world
- It holds 19th place on the Internet (websites per speaker)

Welcome to Catalonia

A country and a language to discover

Eng

We Catalans have always been and felt part of Europe and the world. We are an open and hospitable people for people from other cultures. Like all peoples, we like to preserve our identity and our language, Catalan.

If you come from another part of the Spanish State or another country, you may be surprised that Catalans attach such importance to their language. But this language is one of the things that makes us unique. Perhaps if you fail to get close to Catalan language and culture you will be missing out on a very important part of your stay in Catalonia. Have a go at discovering them by observing them, talking to people, learning more by reading, taking part in our traditions, etc.

We trust that your stay with us will be truly enriching and pleasant!

Basic vocabulary in Catalan

Hello
Hola

Good morning
Bon dia

Good evening
Bon vespre

Good night
Bona nit

Thank you
Gràcies

Thank you very much
Moltes gràcies

Excuse me
Perdoneu

Please
Si us plau

Goodbye
Adéu-siau

See you again!
A reveure!

Sorry,
I don't speak
Catalan
Perdoneu,
no parlo català

I come from
England/France/
Germany/Spain/
Italy/Russia/...
Sóc d'Anglaterra/
França/Alemanya/
Espanya/Itàlia/
Rússia/...

My name is John/
Michelle/...
Em dic John/
Michelle/...

Castells

Els catalans es reuneixen en colles per aixecar castells que arriben a assolir una alçada de fins a 10 persones. Centenars de catalans de totes les edats hi participen, des de veterans de 60 anys que ajuden a formar *la pinya*, la sòlida base del castell, fins al valent *enxaneta*, un infant de no més de sis anys que és l'encarregat de coronar el cim de la torre. Els castells són un autèntic símbol d'unió i un exemple de la filosofia catalana del treball conjunt, i recentment han estat reconeguts com a Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat de la UNESCO.

Castles

Catalans meet in groups to build human castles that can be up to 10-people high. Hundreds of Catalans of all ages take part, from 60-year-old veterans that help to form "la pinya", the solid base of the castle, to the brave "enxaneta", a child of no more than six years old who crowns the tower. The human castles constitute an authentic symbol of unity and are an example of the Catalan philosophy of working together, and were recently recognised as Intangible Cultural Heritage of Mankind of the UNESCO.

Els diables

El correfoc és una festa d'espurnes, traques i torxes, on les colles de diables —grups de persones vestides de dimonis i dracs— dansen amb sons amenaçadors, acompanyats per una banda de percussió i ballen entrellaçats espantant i sorprenent el públic.

The devils

The correfoc is a festival of sparks, fireworks and torches where groups of devils, groups of people dressed up as demons and dragons, dance with threatening sounds, accompanied by a percussion group and scare and surprise people.

Danses tradicionals catalanes

Al nostre país hi ha una gran diversitat de danses tradicionals, algunes molt conegudes com la **jota**, la **sardana** o el **ball de bastons**.
La **jota** és un ball de rimte alegre que es dansa en parelles, un davant de l'altre, sense arribar mai a tocar-se. A Catalunya s'ha declarat la jota element festiu patrimonial d'interès nacional. La **sardana** és una dansa que es balla en cercle seguint la música interpretada per una cobla, una orquestra de vent formada per 12 instruments.
El **ball de bastons** és una dansa molt estesa a Catalunya, Europa i la Mediterrània. Es tracta de balls que utilitzen com a element principal un o dos bastons i l'acció de picar entre ells.

Traditional Catalan Dances

Our country boasts a broad diversity of traditional dances, some of them very well known, such as the **jota**, the **sardana** or the **ball de bastons**. The **jota** is a dance with a joyful rhythm. It is danced in pairs, one opposite the other, without ever touching. In Catalonia it has been declared as a national festive heritage artifact.
The **sardana** is danced in a circle to the music played by a "cobla", a 12-instrument wind orchestra. The **ball de bastons** is very popular in Catalonia, Europe and the Mediterranean.
It features one or two sticks which are beat together.

Bienvenidos a Cataluña

Un país y una lengua por descubrir

Los catalanes somos y nos sentimos, desde siempre, parte de Europa y del mundo. Somos un pueblo abierto y acogedor con las personas procedentes de otras culturas. Como a todos los pueblos, nos gusta preservar nuestra identidad y nuestra lengua, el catalán.

Si vienes de otra parte del Estado español, o de otro lugar, quizás te sorprende que los catalanes den tanta importancia a su lengua. Pero esta lengua es una de las cosas que nos hacen únicos. Es posible que al no acercarte a la lengua y la cultura catalanas te estés perdiendo una parte muy importante de tu estancia en Cataluña... Lánzate a descubrirlas observando, conversando con la gente, informándote a través de la lectura, participando de nuestras tradiciones, etc.

¡Esperamos que tu estancia entre nosotros te resulte de lo más enriquecedora y placentera!

Vocabulario básico en catalán

Hola **Hola**	Buenas noches **Bona nit**	Perdone **Perdoneu**	¡Hasta la vista! **A reveure!**	Soy de Inglaterra/ Francia/Alemania/ España/Italia/ Rusia/ ... **Sóc d'Anglaterra/ França/Alemanya/ Espanya/Itàlia/ Rússia/...**	Me llamo John/ Michelle/ ... **Em dic John/ Michelle/...**
Buenos días **Bon dia**	Gracias **Gràcies**	Por favor **Si us plau**	Perdone, no hablo catalán **Perdoneu, no parlo català**		
Buenas tardes **Bon vespre**	Muchas gracias **Moltes gràcies**	Adiós **Adéu-siau**			

Bienvenue en Catalogne

Un pays et une langue à découvrir

Nous les catalans avons depuis toujours le sentiment d'appartenance à l'Europe et au monde. Nous sommes un peuple accueillant et ouvert aux personnes venant d'autres cultures. Comme tous les autres peuples, nous aimons préserver notre identité et notre langue, le catalan.

Si vous venez d'autres endroits d'Espagne ou d'ailleurs, vous serez peut-être surpris de voir l'importance que les catalans attachent à leur langue. Mais cette langue est justement l'une des choses qui nous rend uniques. Si vous ne prenez pas contact avec la langue et la culture catalanes vous allez manquer une partie très importante de votre séjour en Catalogne... partez donc à la découverte de cette langue et cette culture en observant, en parlant aux gens, en vous renseignant à travers la lecture, en participant à nos traditions, etc.

Nous vous souhaitons un séjour parmi nous très agréable et enrichissant!

Vocabulaire de base en catalan

Bonjour / Salut
Hola

Bonjour
Bon dia

Bonsoir
Bon vespre

Bonne nuit
Bona nit

Merci
Gràcies

Merci beaucoup
Moltes gràcies

Excusez-moi
Perdoneu

S'il vous plaît
Si us plau

Au revoir
Adéu-siau

Au revoir! / À bientôt!
A reveure!

Excusez-moi mais je ne parle pas catalan
Perdoneu, no parlo català

Je suis Anglais(e)/ Français(e)/ Allemand(e)/ Espagnol(e)/ Italien(ne) /Russe/ ...
Sóc d'Anglaterra/ França/Alemanya/ Espanya/Itàlia/ Rússia/...

Je m'appelle John/ Michelle/ ...
Em dic John/ Michelle/...

Willkommen in Katalonien

Land und Sprache entdecken

Deu

Seit jeher fühlen wir Katalanen uns als Teil Europas und der Welt. Wir sind ein offenes, gastfreundliches Volk gegenüber Menschen aus anderen Kulturen. Wie alle Völker sind wir stolz auf unsere Identität und unsere Sprache, Katalanisch.

Wenn Sie aus einem anderen Teil Spaniens oder dem Ausland kommen, wird es Sie vielleicht überraschen, dass die Katalanen so viel Wert auf ihre Sprache legen. Aber diese Sprache macht uns einzigartig. Wenn Sie die katalanische Sprache und Kultur nicht näher betrachten, versäumen Sie wahrscheinlich einen wichtigen Aspekt Ihres Aufenthaltes in Katalonien. Entdecken Sie sie, indem Sie sie etwa beobachten, mit den Menschen sprechen, darüber lesen und an unseren Traditionen teilhaben.

Wir hoffen, dass Sie bei uns einen bereichernden und angenehmen Aufenthalt haben!

Katalanisches Grundvokabular

Hallo
Hola

Guten Morgen/Guten Tag
Bon dia

Guten Abend
Bon vespre

Gute Nacht
Bona nit

Danke
Gràcies

Vielen Dank
Moltes gràcies

Entschuldigung
Perdoneu

Bitte
Si us plau

Auf Wiedersehen
Adéu-siau

Auf Wiedersehen
A reveure!

Entschuldigung, ich spreche nicht Katalanisch
Perdoneu, no parlo català

Ich komme aus England/Frankreich/ Deutschland/Spanien/ Italien/Russland/ ...
Sóc d'Anglaterra/ França/Alemanya/ Espanya/Itàlia/ Rússia/...

Ich heiße John/ Michelle/ ...
Em dic John/ Michelle/...

Benvinguts a Catalunya

Un país i una llengua per descobrir

FUNDACIÓ VINCLE

PLATAFORMA PER LA LLENGUA

www.fundaciovincle.cat

www.plataforma-llengua.cat

Amb la col·laboració de:

Generalitat de Catalunya

Amb el suport de:

Diputació Tarragona

Universitat Rovira i Virgili